

OR-MA-714 ORNO-LOGISTIC Sp. z o.o. ul. Katowicka 134 43-190 Mikołów tel. 32 43 43 110	(ENG) Operating and instalation instructions (PL) Instrukcja obsługi i montażu (DE) Bedienungs- und Montageanleitung (FR) Notice d'utilisation et d'installation (RU) Инструкция по эксплуатации и установке
(ENG) IMPORTANT! Before using the device, read this Service Manual and keep it for future use. Any repair or modification carried out by yourselves results in loss of guarantee. The manufacturer is not responsible for any damage that can result from improper device installation or operation. While installing the device, remember that the sensor is activated by the detected motion or heat. To avoid false alarms, place the sensor in location not exposed to direct sunlight and far from heat sources such as radiators, heaters, light bulbs, etc. In view of the fact that the technical data are subject to continuous modifications, the manufacturer reserves a right to make changes to the product characteristics and to introduce different constructional solutions without deterioration of the product parameters or functional quality. The latest version of the Manual can be downloaded from www.orno.pl. Any translation/interpretation rights and copyright are reserved in relation to this Manual. - Do not use the device against its intended use. - Do not dip the device in water or another fluids. - Do not operate the device when its housing is damaged. - Do not repair the device by yourselves. NOTE! The 24-month* guarantee includes the factory-sealed product. Do not break the seal off!	(PL) WAŻNE! Przed rozpoczęciem korzystania z urządzenia, należy zapoznać się z niniejszą instrukcją obsługi oraz zachować ją na przyszłość. Dokonanie samodzielnych napraw i modyfikacji skutkuje utratą gwarancji. Producent nie odpowiada za uszkodzenia mogące wynikać z nieprawidłowego montażu czy eksploatacji urządzenia. Montując urządzenie należy pamiętać, że czujka ruchu aktywowana jest poprzez wykrycie ruchu lub ciepła. W celu uniknięcia fałszywych alarmów należy umiejscowić czujnik w miejscu nie narażonym na bezpośrednie działanie promieni słonecznych oraz z dala od źródeł ciepła takich jak grzejniki, piecyki, żarówki itp. Z uwagi na fakt, że dane techniczne podlegają ciągłym modyfikacją, Producent zastrzega sobie prawo do dokonywania zmian dotyczących charakterystyki wyrobu oraz wprowadzania innych rozwiązań konstrukcyjnych nie pogarszających parametrów i walorów użytkowych produktu. Najnowsza wersja instrukcji do pobrania na stronie www.orno.pl. Wszelkie prawa do tłumaczenia/interpretowania oraz prawa autorskie niniejszej instrukcji są zastrzeżone. - Nie używaj urządzenia niezgodnie z jego przeznaczeniem. - Nie zanurzaj urządzenia w wodzie i innych płynach. - Nie obsługuj urządzenia gdy uszkodzona jest obudowa. - Nie dokonuj samodzielnych napraw. UWAGA! Gwarancja 24-miesięczna obejmuje produkt wyposażony w fabryczną plombę, której nie należy zrywać!
(DE) WICHTIG! Machen Sie sich mit dem Inhalt der Bedienungsanleitung vertraut, bevor sie mit der Nutzung der Anlage beginnen. Die Durchführung eigenmächtiger Reparaturen und Modifikationen hat den Verlust der Garantie zur Folge. Der Hersteller haftet für Beschädigungen nicht, die sich aus der nicht fachgerechten Montage oder Einsatz der Anlage ergeben. Bei der Montage der Anlage achten Sie darauf, dass der Bewegungsmelder durch die Detektion der Bewegung oder Wärme aktiviert wird. Um falsche Alarime zu vermeiden, positionieren Sie der Melder am Ort, der den Sonnenstrahlen direkt nicht ausgesetzt wird und von Wärmequellen wie Heizkörper, Öfen, Lampen usw. ferngehalten wird. Da technische Daten ständigen Modifikationen unterliegen, behält sich der Hersteller das Recht vor, Änderungen bezüglich Erzeugnischarakteristik und anderer Konstruktionsänderungen vorzunehmen, die Parameter und Nutzwerte des Produkts nicht beeinträchtigen. Die neueste Version der Bedienungsanleitung ist verfügbar zum Download unter www.orno.pl. Alle Rechte auf Übersetzung/Auslegung sowie Urheberrechte dieser Bedienungsanleitung sind vorbehalten. - Benutzen Sie das Gerät ausschließlich zu den in dieser Anweisung beschriebenen Zwecken - Tauchen Sie das Gerät nicht ins Wasser oder in andere Flüssigkeiten. - Nutzen Sie die Anlage nicht, wenn ihre Gehäuse beschädigt ist. - Eigenmächtige Reparaturen sind verboten. ACHTUNG! Die 24-monatige Garantie umfasst das Produkt, das mit einer Fabrikplombe ausgestattet ist, die nicht zu entfernen ist.	(FR) IMPORTANT ! Avant d'utiliser l'appareil pour la première fois, lisez cette notice d'utilisation et gardez-la précieusement pour toute utilisation future de l'appareil. Les réparations et les modifications effectuées par un non professionnel entraînent une perte de garantie. Le fabricant décline toute responsabilité des dommages qui pourraient résulter d'une mauvaise installation ou exploitation de l'appareil. Lors de l'installation de l'appareil, notez que le détecteur de mouvement sera activé par la détection d'un mouvement ou de la chaleur. Afin d'éviter les fausses alarmes, placez le détecteur dans un endroit non exposé aux rayons directs du soleil et loin des sources de chaleur telles que des radiateurs, des fours, des lampes, etc. Étant donné que les spécifications techniques peuvent être modifiées, le fabricant se réserve le droit d'apporter des modifications aux caractéristiques techniques du produit et d'introduire d'autres solutions qui n'ont pas d'impact sur les paramètres techniques et la facilité d'utilisation de l'appareil. La dernière version du manuel d'utilisation est disponible en téléchargement libre sur le site internet www.orno.pl. Tous les droits de traduction/d'interprétation et les droits d'auteur de ce manuel sont réservés. - Utiliser l'appareil conformément à sa destination. - Ne pas plonger l'appareil dans l'eau ou autres liquides. - Ne pas utiliser l'appareil si son cadre est abîmé. - Ne pas effectuer des réparations. ATTENTION ! La garantie de 24 mois est valable uniquement si le plombage d'usine n'est pas rompu !
(RU) ВАЖНЫЙ! Перед началом использования устройства необходимо изучить настоящую инструкцию по эксплуатации и сохранить ее для будущего использования. Самостоятельный ремонт и модификация приводят к потере гарантии. Производитель не несет ответственности за повреждения, которые могут возникнуть из-за неправильного монтажа или эксплуатации устройства. При монтаже устройства следует помнить, что датчик движения активируется путем определения источника движения или тепла. Во избежание фальшивых сигналов необходимо установить датчик в месте, не подверженному прямому воздействию солнечных лучей, а также вдали от источников нагрева, например батарей отопления, печей, ламп накаливания и т.п. Ввиду постоянных модификаций технических данных Производитель оставляет за собой право вносить изменения в описание изделия и вносить прочие конструкционные изменения, не влияющие отрицательно на параметры и эксплуатационные качества изделия. Последняя версия инструкции доступна для скачивания на сайте www.orno.pl. Все права на перевод/интерпретацию и авторские права настоящей инструкции защищены. - Не используйте изделие не по назначению. - Не погружайте изделие в воду и другие жидкости. - Не используйте устройство с поврежденным корпусом. - Не проводите самостоятельных ремонтов. ВНИМАНИЕ! Гарантийные обязательства сроком 24 месяца распространяются на устройство с заводской plombой, которую запрещено снимать!	(ENG) Produced after 29th July 2005 Waste electrical products should not be disposed with household waste. Please recycle where facilities exist. Check with Your Local Authority or retailer for recycling advice. (PL) Zgodnie z przepisami Ustawy z dnia 29 lipca 2005 r. o ZSEiE zabronione jest umieszczanie łącznie z innymi odpadami zużytego sprzętu oznakowanego symbolem przekreślonego kosza. Użytkownik, chcąc pozbyć się sprzętu elektronicznego i elektrycznego, jest zobowiązany do oddania go do punktu zbierania zużytego sprzętu. (DE) Gemäß Vorschriften des Gesetzes vom 29. Juli 2005 über die Entsorgung von Elektro- und Elektronik-Altgeräten ist es verboten, Altgeräte mit dem durchgestrichenen Mülleimer-Zeichen mit anderen Abfällen zu mischen. Der Benutzer ist verpflichtet, die Elektro- und Elektronik-Altgeräte bei einer Sammelstelle für die Wiederaufbereitung von Elektro- und Elektronik-Altgeräten abzugeben.

	FR	Conformément aux dispositions de la loi du 29 juillet 2005 relatives aux déchets électriques et électroniques, il est interdit de placer l'appareil usagé avec d'autres déchets usés comportant le symbole d'une poubelle barrée. L'utilisateur, s'il désire jeter son équipement électronique et électrique, est obligé de le déposer dans un point de collecte d'équipement usagé.
	RU	Согласно Закону от 29 июля 2005 г. об отработанных электрических и электронных приборах запрещается помещать вместе с другими отходами отработанные устройства, маркированные символом перечеркнутого контейнера. Отработанные электрические и электронные приборы необходимо сдавать в пункты приема отработанных устройств.

02/2017

(ENG) Wireless mini alarm with remote control

DESCRIPTION AND APPLICATION	
Ceiling alarm device with the remote control (ON/OFF), the built-in siren and the motion detector that signals motion from a distance of 5 m will be ideal as a protection for a house, a flat, a garage, a shop, an office, etc.	
ASSEMBLY / INSTALLATION	
Before assembly, we recommend to test the device at the chosen place in order to check if its range is not disturbed. The range can be reduced significantly by: walls, ceilings, metal surfaces, devices using the same frequency, motors, transformers, power supplies, etc., in the vicinity. While installing the alarm, bear in mind that the motion sensor is motion- or heat-activated. BATTERY INSTALLATION Before the first start-up, install 4 batteries of AA type (not included) in the detector and remove the battery protection from the remote control units. Battery replacement / installation in the detector: - open the battery cover at the back of the detector - insert the alkaline batteries in the device while maintaining proper polarization (+, -) - put on the battery cover NOTE We recommend to use alkaline batteries. After the battery is installed, alarm is not activated.	
OPERATION	
Alarm activation: Before leaving the "protected room", press the push-button ARM/DISARM on the remote control unit to activate alarm. The green LED will light up on the detector and short sound will be heard. When the green LED goes out, the alarm will be activated. Alarm deactivation: To deactivate alarm, press the push-button ARM/DISARM on the remote control unit. Activation time at the input: 10 s, at the output 20 s.	
TECHNICAL DATA*:	
detector power supply:	4xAA (not included)
remote control unit power supply:	3xLR44 (included)
volume:	about 85 dB
detector angle of view:	360°
remote control unit dimensions:	35 x 59 x 17 mm
detector dimensions:	130 x 90 x 450 mm
net weight of the set:	0.2 kg

Conformity declaration

Orno-Logistic Sp. z o.o. declares that this OR-MA-714 product is in conformity with the 2014/30/UE Directive.

(PL) Bezprzewodowy mini alarm sterowany pilotem

OPIS I ZASTOSOWANIE:	
Bezprzewodowe, sufitowe urządzenie alarmowe sterowane za pomocą pilota (ON/OFF) z wbudowaną syreną i czujnikiem ruchu, który wychwytuje ruch z odległości 5m, idealnie sprawdzi się jako zabezpieczenie domu, mieszkania, garażu, sklepu, biura itp.	
MONTAŻ/INSTALACJA	
Przed montażem zalecamy przetestowanie urządzenia w wybranym miejscu w celu sprawdzenia czy jego zasięg nie został zakłócony. Zasięg mogą znacząco obniżyć: ściany, stropy, metalowe powierzchnie, urządzenia o takiej samej częstotliwości, bliskość silników elektrycznych, transformatorów, zasilaczy, komputerów itp. Montując alarm należy pamiętać, że czujka ruchu aktywowana jest poprzez wykrycie ruchu lub ciepła. INSTALACJA BATERII Przed pierwszym uruchomieniem alarmu należy w czujniku zainstalować 4 baterie typu AA (brak w zestawie), a w pilotach usunąć zabezpieczenie baterii. Wymiana/instalacja baterii w czujniku: - otwórz pokrywę baterii z tyłu czujnika - umieść w urządzeniu baterie alkaliczne zachowując prawidłową polaryzację (+, -) - zasłoń osłonę baterii UWAGA! Zalecamy używanie baterii alkalicznych. W momencie zamontowania baterii alarm jest nieuzbrojony.	
OBSŁUGA	
Uzbrojenie alarmu: Przed opuszczeniem „chronionego pomieszczenia” naciśnij na pilocie przycisk ARM/DISARM w celu uzbrojenia alarmu. Na czujniku zapali się zielona dioda i urządzenie wyda krótki dźwięk. Gdy zielona dioda zgaśnie oznaczać to będzie że alarm został zazbrojony. Rozbrojenie alarmu: Aby rozbroić alarm należy na pilocie nacisnąć przycisk ARM/DISARM. Czas uzbrojenia na wejściu: 10 sek, na wyjściu 20 sek.	
DANE TECHNICZNE*:	
zasilanie czujnika:	4xAA (brak w zestawie)
zasilanie pilota:	3xLR44 (w zestawie)
poziom głośności:	ok. 85 dB
kąt widzenia czujnika:	360°
wymiary pilota:	35 x 59 x 17 mm
wymiary czujnika:	130 x 90 x 450 mm
waga netto zestawu:	0,2 kg

Deklaracja zgodności

Orno-Logistic Sp. z o.o. oświadcza, że produkt OR-MA-714 jest zgodny z dyrektywą 2014/30/UE

(DE) Kabellose mini alarmanlage mit fernbedienung.

BESCHREIBUNG UND ANWENDUNGSBEREICH:	
Eine Deckenalarmanlage gesteuert mit Fernbedienung (ON/OFF) mit eingebauter Sirene und Bewegungsmelder, der eine Bewegung in der Reichweite von 5 m erfasst. Zur Sicherung von Haus, Wohnung, Garage, Geschäft, Büro usw.	
MONTAGE/INSTALLATION	
Vor der Montage empfiehlt es sich, das Gerät an einer gewählten Stelle zu testen, um zu prüfen, ob die Reichweite nicht gestört wurde. Die Reichweite kann von folgenden Faktoren wesentlich beeinträchtigt werden: Wände, Decken, Metalloberflächen, Geräte mit derselben Frequenz, die Nähe der Elektromotoren, Transformatoren, Netzteile, Computer usw. Bei der Alarmanlage ist zu berücksichtigen, dass der Bewegungsmelder auf Wärme oder Bewegung reagiert. INSTALLATION DER BATTERIE Vor der ersten Inbetriebnahme der Alarmanlage sind in den Melder 4 Batterien AA (nicht im Lieferumfang enthalten) einzulegen und in den Fernbedienungen der Batterieschutz zu entfernen. Austausch/Installation der Batterie im Bewegungsmelder: - Entnehmen Sie den Batteriefachdeckel auf der Rückseite des Melders - Legen Sie alkalische Batterien in das Batteriefach ein, achten Sie dabei auf die richtige Polung der Batterien (+, -) - Setzen Sie den Batteriefachdeckel wieder auf. HINWEIS Empfohlen wird die Verwendung von alkalischen Batterien. Während der Batteriemontage ist die Alarmanlage inaktiv.	
BEDIENUNG	
Aktivierung der Alarmanlage: Vor dem Verlassen des "alarmgeschützten Raumes" drücken Sie die Taste "ARM/DISARM" der Fernbedienung, um die Alarmanlage zu aktivieren. Am Bewegungsmelder leuchtet eine grüne LED-Leuchte und das Gerät gibt ein kurzes Signal ab. Wenn die grüne LED-Leuchte zu leuchten aufhört, bedeutet dies, dass die Alarmanlage aktiviert wurde. Deaktivierung der Alarmanlage: Um die Alarmanlage zu deaktivieren, ist auf der Fernbedienung eine Taste ARM/DISARM zu betätigen. Zeit für die Aktivierung der Alarmanlage beim Eingang: 10 Sek., beim Ausgang 20 Sek.	
TECHNISCHE DATEN*:	
Versorgung des Melders:	4xAA (nicht im Lieferumfang enthalten)
Versorgung der Fernbedienung:	3xLR44 (im Lieferumfang enthalten)
Lautstärke:	ca. 85 dB
Sichtwinkel des Melders:	360°
Abmessungen der Fernbedienung:	35 x 59 x 17 mm
Abmessungen des Melders:	130 x 90 x 450 mm
Nettogewicht des Sets:	0,2 kg

Konformitätserklärung

Orno-Logistic Sp. z o.o. erklärt, dass das Produkt OR-MA-714 mit der Richtlinie 2014/30/UE konform ist.

(FR) Mini alarme sans fil telecommande.

DESCRIPTION ET APPLICATION :	
Un dispositif d'alarme de plafond contrôlé par la télécommande (ON / OFF) avec une sirène intégrée et un détecteur de mouvement qui capte le mouvement à une distance de 5 mètres, il est idéal pour sécuriser une maison, un appartement, un garage, un magasin, un bureau, etc	
MONTAGE / INSTALLATION	
Avant le montage, nous vous recommandons de tester l'appareil à l'endroit désiré afin de vérifier si la connectivité n'a pas été perturbée. La connectivité peut être réduite de manière significative par : des murs, des plafonds, des surfaces métalliques, des appareils avec la même fréquence, la proximité des moteurs électriques, des transformateurs, alimentations, ordinateurs, etc. Lors du montage de l'alarme, garder à l'esprit que le détecteur de mouvement est activé par la détection de mouvement ou de la chaleur. INSTALLATION DES PILES Avant la première mise en marche de l'alarme, il faut mettre 4 piles AA (non incluses) dans le détecteur et supprimer la protection de la batterie les télécommandes. Remplacement / installation des piles dans le détecteur : - Ouvrir le couvercle de la pile à l'arrière du détecteur - Placer les piles alcalines dans l'appareil en respectant la polarité (+, -) - Couvrir le couvercle de la pile NOTE Nous vous recommandons d'utiliser des piles alcalines. Lors de l'installation de la pile l'alarme est désarmé.	
FONCTIONNEMENT	
Armement de l'alarme : Avant de quitter les « zones protégées », appuyer sur le bouton de la télécommande ARM / DISARM pour armer l'alarme. le voyant LED verte s'allume sur le détecteur et l'appareil émettra un bip. Lorsque le voyant vert s'éteint cela signifie que l'alarme est armée. Désarmement de l'alarme : Pour désarmer l'alarme il faut appuyer sur le bouton ARM / DISARM de la télécommande. Le temps d'armement à l'entrée : 10 secondes, 20 secondes à la sortie.	
CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES* :	
Alimentation du détecteur :	4xAA (non incluse)
Alimentation de la télécommande :	3xLR44 (incluse)
Volume :	ok. 85 dB
Angle de vision du détecteur :	360°
Dimensions de la télécommande :	35 x 59 x 17 mm
Dimensions du détecteur :	130 x 90 x 450 mm
Poids net de l'ensemble :	0,2 kg

Déclaration de conformité

Orno-Logistic Sp. o.o. déclare que le produit OR-MA-714 est conforme à la directive 2014/30/UE

(RU) Беспроводная мини сигнализация, управляемая с помощью дистанционного пульта управления.

ОПИСАНИЕ И ПРИМЕНЕНИЕ:	
Потолочное сигнализирующее устройство, управляемое с помощью дистанционного пульта управления (ON/OFF) с встроенной сиреной и датчиком движения, улавливающим движение на расстоянии 5 м, прекрасно подходящее для защиты дома, гаража, магазина, офиса и т.п.	
МОНТАЖ/УСТАНОВКА	
Перед монтажом рекомендуется протестировать оборудование в выбранном месте, чтобы проверить, нет ли помех в дальности его действия. Дальность могут значительно снизить: стены, перекрытия, металлические поверхности, оборудование с такой же частотой, близкое расположение электродвигателей, трансформаторов, блоков питания, компьютеров и т.п. При монтаже устройства тревоги следует помнить, что датчик движения активируется при обнаружении движения или тепла. УСТАНОВКА БАТАРЕИ Перед первым запуском устройства тревоги следует в датчике установить 4 батарейки типа AA (не входят в комплект), а в пульте устранить защиту батареи. Замена/установка батареи в датчике: - открыть крышку батареи с задней стороны датчика - разместить в оборудовании щелочные батареи, соблюдая правильную поляризацию (+, -) - закрыть корпус батареи ВНИМАНИЕ Рекомендуется использовать щелочные батареи. В момент монтажа батареи устройство тревоги не включено.	
ОБСЛУЖИВАНИЕ	
Включение устройства тревоги: Перед выходом из "охраняемого помещения" нажать на пульте кнопку ARM/DISARM для включения устройства тревоги. На датчике загорится зеленый диод и оборудование издаст короткий звук. Если зеленый диод погаснет, это будет означать, что устройство тревоги включено. Отключение устройства тревоги: Для выключения устройства тревоги следует нажать на пульте кнопку ARM/DISARM. Время включения на входе: 10 секунд, на выходе 20 секунд.	
ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ*:	
питание датчика:	4xAA (не входят в комплект)
питание пульта управления:	3xLR44 (в комплекте)
уровень громкости:	ок. 85 дБ
угол поля зрения датчика:	360°
размеры пульта:	35 x 59 x 17 мм
размеры датчика:	130 x 90 x 450 мм
вес нетто комплекта:	0,2 кг

Декларация соответствия ООО «Orno-Logistic Sp. z o.o.» заявляет, что изделие OR-MA-714 соответствует директиве 2014/30/UE